

atnganin
liblu abnasa

PREFACE

Literacy in a National or foreign language is a two-step skill for those who do not speak it as their mother tongue. If such persons become literate first in their own vernacular, the second step, learning the second language, is much easier, faster, and more enjoyable. It is for this reason that this set of charts and primers has been prepared for the Bilaan people. The Bilaans will cross the bridge into mastery of the Filipino National Language and other languages more easily and quickly if they learn to read their own language first.

The consonants of Bilaan are: b, k, d, f, g, h, l, m, n, ng, s, t, w, y, and glottal stop shown as ʔ. They are pronounced as in the Filipino National language (Tagalog), with the exception of "f", which is pronounced as in Spanish. An unusual contrast exists in Bilaan in that certain words such as sangwas 'to play' are pronounced sang.was and not, as might be expected sang.was nor sang.g.was. These contrast with other words such as tming.gal 'to shoot', in which there is a true ng sound at the end of the first syllable. Since the syllable as in sang.was occurs, however, only at a boundary between an affix and a word base, and since the number of cases in which it contrasts with an ng.g or ng.w type sequence are relatively few, it is assumed that the symbolizing of this contrast may be omitted without undue ambiguity. Stress always falls on the final syllable of a word base.

The vowels, a, e, i, o, and u, are similar to those in Spanish. There are two additional vowels, a, which is similar to a, but formed farther back in the mouth, and ʌ, the pepet vowel, which is pronounced very much like the corresponding vowel in the Pangasinan language.

Alliance Publications wishes to express its appreciation to James and Gladys Dean and Miss Alice Lindquist, of the Summer Institute of Linguistics, for the linguistic work and illustrations of these materials.

a	ni
ani	

la	gi
lagi	



lagi

ani lagi

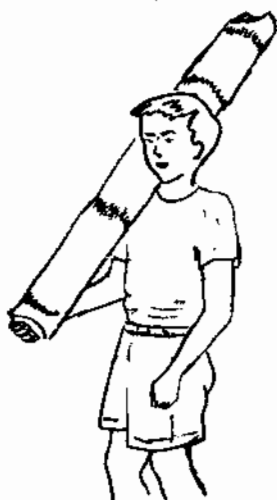
li	bun
libun	



libun
ani libun

na	ba
naba	

e	el
eel	

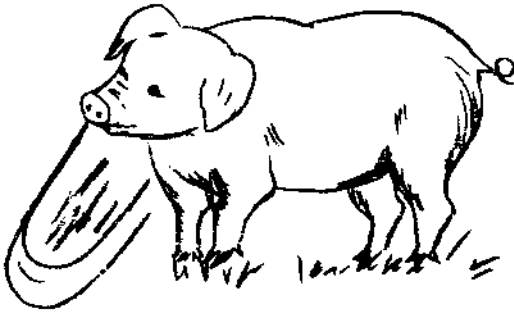


naba lagi eel

naba libun eel

libun na lagi nabala eel

as	dà
asdà	



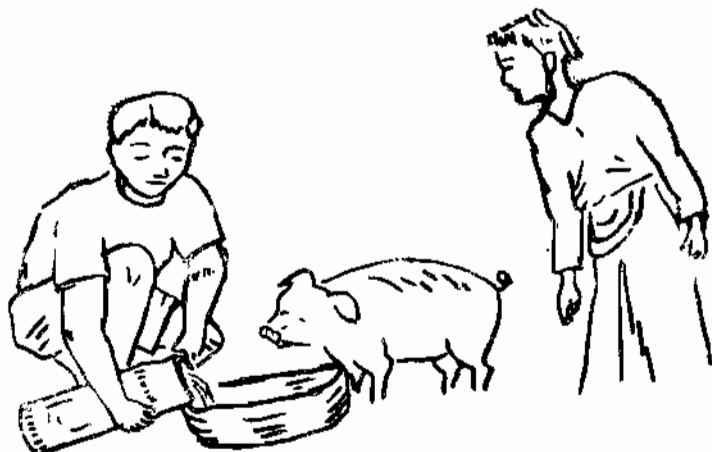
asdà

ani asdà

ma	al
maal	

ban	le
banle	

i	num
inum	



naba lagi na libun eel
tù di asdà

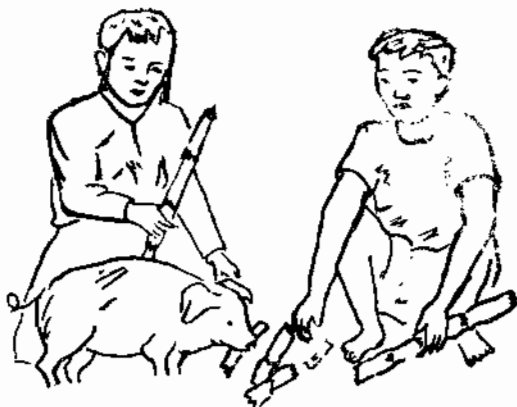
maal inum asdà

i lagi na libun banlela
asdà eel

ma	yÀ
mayÀ	

bi	til
bitil	

at	bu
atbu	



bitil asdÀ

asdÀ mayÀ atbu

nÀbÀ libun na lagi atbu
tù di asdÀ

am	lu	bay
amlubay		

a	la
ala	

af	tud
aftud	



aftud asda

amlubay lagi na libun

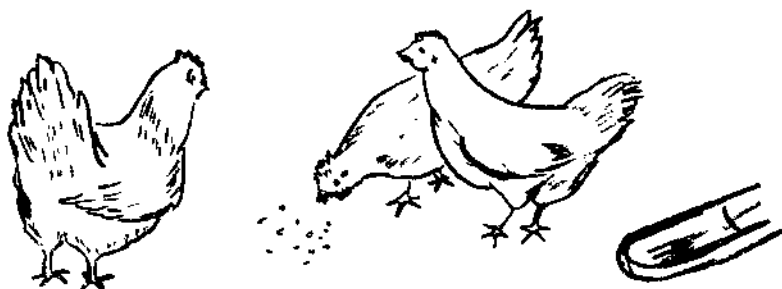
aftud ala

a	nuk
anuk	

fi	tam
fitam	

dΛ	Λ
dΛΛ	

fu	lÀ
fulÀ	



nun dΛΛ anuk

nun dad anuk fitam

nun dad anuk fulÀ

an	fun
anfun	

at	nu	kΛ
atnukΛ		



anfun i lagi na libun
 dad anuk
 banlela dad anuk bilΛ
 banlela dad anuk eel
 atnukΛ dad anuk bilΛ
 minum alΛ eel

ak	dΛ	Λ
akdΛΛ		

i lagi na libun nun dΛΛ anuk

i lagi na libun nun asdΛ

bitil anuk na asdΛ

mΛΛl inumla

nΛbΛ lagi na libun alΛ bilΛ

nΛbΛla alΛ eel

akdΛΛla amlubay

mayΛ alΛ aftud